

Ambassade de France

en

Nouvelle Zélande

No 1007

Wellington le

9 août 1971

Son Excellence M. Christian de Nicolay
Ambassadeur de France

à

The Right Honourable Sir Keith Holyoake, C.H.
Ministre des Affaires Etrangères de Nouvelle-Zélande

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de me référer à l'Accord relatif aux Transports aériens entre le Gouvernement français et le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande, signé à Paris le 9 novembre 1967.

Je propose que les routes décrites à l'Annexe de cet Accord soient modifiées comme suit :

"Routes françaises

1. de France via des points intermédiaires dans le Sud de l'Europe, en République Arabe Unie, dans le Proche et le Moyen-Orient, au Pakistan, à Ceylan, en Thaïlande, en Birmanie, au Cambodge, au Vietnam, en Malaisie, à Singapour, en Indonésie, en Australie, en Nouvelle-Calédonie vers Auckland et

.../...

au-delà, via des points intermédiaires en pays tiers vers les Iles de la Société et au-delà, via des points intermédiaires, vers la France ;

2. de Nouvelle-Calédonie vers Auckland ;
3. des Iles de la Société vers Rarotonga.

"Routes néo-zélandaises

1. de Nouvelle-Zélande via des points intermédiaires vers Tahiti et au-delà, via des points intermédiaires, vers les Etats-Unis et au-delà, via des points intermédiaires, vers Londres et au-delà, via des points intermédiaires en pays tiers, vers la Nouvelle-Zélande ;
2. de Nouvelle-Zélande vers Nouméa ;
3. des Iles Cook vers Tahiti."

Si les dispositions qui précèdent rencontrent l'accord du Gouvernement de la Nouvelle-Zélande, j'ai l'honneur de proposer que cette lettre et celle que vous voudrez bien m'adresser en réponse constituent l'Accord entre nos deux Gouvernements, qui prendra effet à la date de votre réponse.

Je prie Votre Excellence de bien vouloir agréer les assurances de ma très haute considération.

Clit. de la Haye

9 August 1971

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of your letter of today's date, proposing an agreement between our two Governments, which reads in the English language as follows:-

"I have the honour to refer to the Air Transport Agreement between the Government of the French Republic and the Government of New Zealand, which was signed on 9 November 1967 at Paris.

I propose that the routes described in the Annex to that Agreement be amended as follows:

"French Routes

- (1) France via intermediate points in Southern Europe, the United Arab Republic, the Near and Middle East, Pakistan, Ceylon, Thailand, Burma, Cambodia, Vietnam, Malaysia, Singapore, Indonesia, Australia and New Caledonia to Auckland and beyond via intermediate points in third countries to the Society Islands and beyond via intermediate points to France.
- (2) New Caledonia to Auckland.
- (3) Society Islands to Rarotonga.

New Zealand Routes

- (1) New Zealand via intermediate points to Tahiti and beyond via intermediate points to the United States and beyond via intermediate points to London and beyond via intermediate points in third countries to New Zealand.

/(2)

His Excellency Mr Christian de Nicolay,
Ambassador of France,
Embassy of France,
WELLINGTON.

2.

(2) New Zealand to Noumea.

(3) Cook Islands to Tahiti."

If the foregoing proposal is acceptable to the Government of New Zealand, I have the honour to suggest that this Letter and your reply to that effect should constitute an agreement between our two Governments with effect from the date of your reply."

I have the honour to inform you that the Government of New Zealand accepts the foregoing amendments, and will regard your letter and this reply as constituting an agreement between our two Governments, with effect from today's date.

Please accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

A handwritten signature in cursive script, reading "Keith Holyoake", is written over a horizontal line.

Minister of Foreign Affairs
of New Zealand